

PRESSEINFORMATION

**Haiti vielstimmig:
Die Typologie eines zerrissenen Landes:**

Port-au-Prince, Januar 2004, das Jahr der zweihundertjährigen Unabhängigkeit Haitis. Der Student Lucien Saint-Hilaire begibt sich aus dem Slum, in dem er wohnt, zu einer Demonstration. Die Personen, denen er begegnet, und die, mit denen er im Geist Zwiesprache hält – sein jüngerer Bruder, der zum Gangster geworden ist, seine Mutter, die als Bäuerin in der Provinz lebt, die „Ausländerin“, die er liebt, ohne sie wirklich zu kennen, der Ladenbesitzer, der den alten Zeiten nachtrauert, der reiche Arzt, dessen Sohn er Nachhilfestunden geben muss –, treten in Dialog mit seinen Gedanken und ergänzen sie zu einer Typologie der haitianischen Gesellschaft. Vor dem Leser, der Lucien Saint-Hilaire bis zur letzten Polizeiattacke begleitet, entsteht das Bild eines zutiefst zerrissenen, in Armut, Korruption und Gewalt versunkenen Landes aber auch der erneuernden Kräfte und ihres aufopfernden Einsatzes für Gerechtigkeit und Demokratie.

Ein Buch, geschrieben unter dem unmittelbaren Eindruck der Unruhen von 2004, die zum Sturz von Präsident Aristide führten, in dem jedoch „mehr Stimmen als Anliegen“ (Lyonel Trouillot) zu hören sind und das durch die einfühlsamen Porträts und die poetische Sprache über die bloße engagierte Literatur hinausreicht.

Ausgezeichnet mit dem *Prix Louis-Guilloux* und dem *Prix des Amériques insulaires et de la Guyane*, in der Endauswahl der prestigeträchtigen französischen Literaturpreise *Prix Fémina* und *Prix Médicis*.

Das Buch erscheint in deutscher Erstübersetzung am 4. Oktober 2012

Lyonel Trouillot**Jahrestag**

Litradukt Verlag 2012

96 S., Softcover, 11,90 EUR

Der Autor

Lyonel Trouillot wurde 1965 in Port-au-Prince geboren, wo er noch heute lebt. Nach einem Jurastudium wandte er sich ganz seiner eigentlichen Leidenschaft, der Literatur, zu. Er schreibt Lyrik und Prosa in kreolischer und französischer Sprache. Seine Romane, etwa *Thérèse en mille morceaux* (Arles, Editions Actes-Sud 2000), *Les enfants des héros* (Actes-Sud 2002), *L'amour avant que j'oublie* (Actes-Sud 2007), *Yanvalou pour Charlie* (Actes-Sud 2009) sowie *La Belle Amour humaine* (Actes-Sud 2011) machten ihn international bekannt und wurden mit zahlreichen Preisen ausgezeichnet. Als Mitglied und Sprecher des *Collectif Non*, einer Initiative von haitianischen Intellektuellen, gehörte er zu den wichtigsten Opponenten gegen das Regime von Jean-Bertrand Aristide. Lyonel Trouillot lehrt französische und kreolische Literatur an der Universität Port-au-Prince.

Der Übersetzer

Peter Trier, Gründer des Litradukt Verlags, studierte Germanistik und Romanistik, war DAAD-Lektor in Frankreich und kam im Rahmen eines kollektiven Übersetzungsprojektes mit haitianischer Literatur in Berührung. Seitdem übersetzte und verlegte er zahlreiche Romane aus Haiti auf Deutsch.

Der Verlag:

Litradukt wurde 2006 gegründet und ist seit August 2012 in Trier ansässig. Der Ein-Personenbetrieb ist der einzige auf Haiti spezialisierte deutsche Verlag.

Pressekontakt :

Sabine Schaub, Tel: 030 31 99 83 20 , s.schaub@schwindkommunikation.de